

J.S. Bach – Cantate BWV 7 (1724)  
**Christ unser Herr zum Jordan kam**

---

**1. Coro**

**Christ unser Herr zum Jordan kam  
Nach seines Vaters Willen,  
Von Sankt Johannis die Taufe nahm,  
Sein Werk und Amt zu erfüllen;  
Da wollt er stiften uns ein Bad,  
Zu waschen uns von Sünden,  
Ersäufen auch den bitteren Tod  
Durch sein selbst Blut und Wunden;  
Es galt ein neues Leben.**

**2. Aria B**

Merkt und hört, ihr Menschenkinder,  
Was Gott selbst die Taufe heißt.  
Es muss zwar hier Wasser sein,  
Doch schlecht Wasser nicht allein.  
Gottes Wort und Gottes Geist  
Tauft und reiniget die Sünder.

**3. Recitativo T**

Dies hat Gott klar  
Mit Worten und mit Bildern dargetan,  
Am Jordan ließ der Vater offenbar  
Die Stimme bei der Taufe Christi hören;  
Er sprach: Dies ist mein lieber Sohn,  
An diesem hab ich Wohlgefallen,  
Er ist vom hohen Himmelsthron  
Der Welt zugut  
In niedriger Gestalt gekommen  
Und hat das Fleisch und Blut  
Der Menschenkinder angenommen;  
Den nehmet nun als euren Heiland an  
Und höret seine teuren Lehren!

**1. Koor**

**Christus onze Heer kwam naar de Jordaan  
volgens de wil van zijn Vader,  
van Sint Johannes ontving hij de doop,  
om zijn werk en ambt te vervullen;  
hij wilde ons een bad schenken,  
om onze zonden af te wassen,  
en ook de bittere dood te verdrinken  
door zijn eigen bloed en wonden;  
een nieuw leven werd van kracht.**

**2. Aria (Bas)**

Merk op en hoor, o mensenkinderen,  
wat God zelf onder de doop verstaat!  
Er moet weliswaar water zijn,  
maar niet alleen maar simpel water:  
het is Gods Woord, het is Gods Geest  
die de zondaren doopt en reinigt.

**3. Recitatief (Tenor)**

Dit heeft God helder  
met woorden en beelden duidelijk gemaakt,  
bij de Jordaan liet de Vader openlijk  
zijn stem bij de doop van Christus horen;  
Hij sprak: Deze is mijn geliefde Zoon,  
in Hem heb ik welbehagen;  
Hij is van de hoge hemelthron  
voor het welzijn van de wereld  
in nederige gestalte gekomen  
en heeft het vlees en bloed  
van de mensenkinderen aangenomen;  
neemt Hem nu als uw Heiland aan  
en hoort zijn kostbare onderwijzingen!

#### 4. Aria T

Des Vaters Stimme ließ sich hören,  
Der Sohn, der uns mit Blut erkaufte,  
Ward als ein wahrer Mensch getauft.  
Der Geist erschien im Bild der Tauben,  
Damit wir ohne Zweifel glauben,  
Es habe die Dreifaltigkeit  
Uns selbst die Taufe zubereit'.

#### 5. Recitativo B

Als Jesus dort nach seinen Leiden  
Und nach dem Auferstehn  
Aus dieser Welt zum Vater wollte gehn,  
Sprach er zu seinen Jüngern:  
Geht hin in alle Welt und lehret alle Heiden,  
Wer glaubet und getauft wird auf Erden,  
Der soll gerecht und selig werden.

#### 6. Aria A

Menschen, glaubt doch dieser Gnade,  
Dass ihr nicht in Sünden sterbt,  
Noch im Höllenpfuhl verderbt!  
Menschenwerk und -heiligkeit  
Gilt vor Gott zu keiner Zeit.  
Sünden sind uns angeboren,  
Wir sind von Natur verloren;  
Glaub und Taufe macht sie rein,  
Dass sie nicht verdammlich sein.

#### 7. Choral

**Das Aug allein das Wasser sieht,  
Wie Menschen Wasser gießen,  
Der Glaub allein die Kraft versteht  
Des Blutes Jesu Christi,  
Und ist für ihm ein rote Flut  
Von Christi Blut gefärbet,  
Die allen Schaden heilet gut  
Von Adam her geerbet,  
Auch von uns selbst begangen.**

#### 4. Aria (Tenor)

De stem van de Vader liet zich horen,  
de Zoon, die ons heeft vrijgekocht met zijn bloed,  
werd echt als mens gedoopt;  
de Geest verscheen in de gedaante van de duif,  
opdat wij zonder twijfel geloven,  
dat de Drieëenheid zelf  
ons de Doop heeft toeberaid.

#### 5. Recitatief (Bas)

Toen Jezus na zijn lijden  
en na de verrijzenis  
uit deze wereld naar de Vader wilde gaan,  
sprak Hij tot zijn leerlingen:  
Ga uit over de hele wereld en leer alle volken,  
wie op aarde geloofd en gedoopt wordt,  
die zal gerechtvaardigd en zalig worden.

#### 6. Aria (Alt)

Mensen, geloof toch deze genade,  
dat u niet in de zonden sterft  
noch in de hellepoel ten onder gaat!  
Mensenwerk en -heiligheid  
gelden nooit voor God.  
Zonden zijn ons aangeboren,  
wij zijn van nature verloren;  
geloof en doop maken ze rein,  
zodat ze ons niet zullen verdoemen.

#### 7. Koraal

**Het oog ziet louter water,  
zoals mensen water gieten;  
het geloof alleen verstaat de kracht  
van het bloed van Jezus Christus:  
voor het geloof is het water een rode vloed,  
– door Christus' bloed gekleurd –  
die alle schade herstelt  
die wij van Adam hebben geërfd  
en ook die wij zelf hebben aangericht.**